

metos

YLEISKONE

Kodiak 30 VL-1C

Asennus- ja käyttöohjeet



SISÄLLYS:

YLEISTÄ:	2
PAKKAUKSESTA PURKU:	3
KULJETUS:	3
ASENNUS JA KIINNITYS:	3
KÄYTTÖÖNOTTO:	4
LAITTEEN SUOSITELTU KÄYTTÖ:	4
TEKNISET TIEDOT:	4
LAITTEEN ENIMMÄISTILAVUUS:	4
LAITTEEN OSAT:	5
TURVALLISUUS:	6
SÄÄDÖT:	6
KÄYTTÄJÄYSTÄVÄLLINEN KODIAK:	7
SÄHKÖVATKAIMEN KÄYTTÖ:	8
YLIKUORMITUS:	9
MENETTELY YLIKUORMITUKSEN TAPAHTUESSA:	9
SUOSITETUT ENIMMÄISNOPEUDET:	9
SUOSITETUT LISÄLAITELIITTIMEN ENIMMÄISNOPEUDET:	9
TYÖKALUJEN OIKEA KÄYTTÖ:	9
PUHDISTUS:	9
VOITELUAINE- JA RASVATYYPIT:	9
LISÄLAITELIITIN:	9
SÄÄNNÖLLINEN KUNNOSSAPITO:	10
SÄHKÖVATKAIMEN TIETOJEN NÄYTTÖ:	10
VIKHEKODIT JA MAHDOLLISET RATKAISUT:	11
SULAKE:	11
KYTKENTÄKAAVIO:	12
MALLISÄHKÖKYTKENNÄT:	13

YLEISTÄ

Tämä ohjekirja on olennainen osa sähkövatkainta. Sitä on säilytettävä laitteen lähellä koko sen käyttöajan ajan.

Ohjeet ja erityisesti käyttöturvallisuutta koskevat kohdat on tärkeää lukea huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.

Laitevalmistaja voi päivittää laitteen käyttöohjetta päivittämättä kuitenkaan tätä käyttöohjeen kopiota.

Valmistaja ei ole vastuussa vioista, jotka johtuvat

- sähkövatkaimen huolimattomasta, väärästä tai virheellisestä käytöstä
- normaalista poikkeavasta (käyttöohjeessa kuvatun vastaisesta) käytöstä
- virheellisesti suoritetusta asennuksesta
- väärästä virtalähteestä
- huolto-ohjeiden laiminlyönnistä
- laitteeseen tehdyistä muutoksista
- varaosista tai lisälaitteista, jotka eivät ole alkuperäisiä tai joita ei ole tarkoitettu käytettäväksi tässä mallissa
- tässä ohjekirjassa annettujen ohjeiden laiminlyönnistä.

Jos sähkövatkaimessa esiintyy vikoja, ota yhteys laitteen toimittajaan.

Takuu ei kata vaurioita, jotka johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai ylikuormituksesta tai huolto-ohjeiden laiminlyönnistä.

PAKKAUKSESTA PURKU

Laite on purettava pakkauksesta ja pakkausmateriaalit hävitettävä käyttömaan määräysten mukaisesti.

Tarkista ennen sähkövatkaimen poistamista kuormalavalta, että laitteessa on tallella kaikki osat:

- suojuus
- virtajohto
- Vääntötyökalu säädettävät jalat
- Lattiakiinnike
- kulhon vaunu ja kulho
- vispilä, vatkein, koukku ja terällä varustettu kaavin, jos ne tilattiin.

Laite voidaan vapauttaa kuormalavasta katkaisemalla siteet.

KULJETUS



Laitetta siirrettäessä on aina käytettävä nostolaitetta. Erityisesti on syytä huomioida, että laite on yläpainoinen.

Laitetta ei saa vetää eikä nostaa kulhon nostokahvasta.

Siirrettäessä laite on aina pidettävä pystyasennossa.

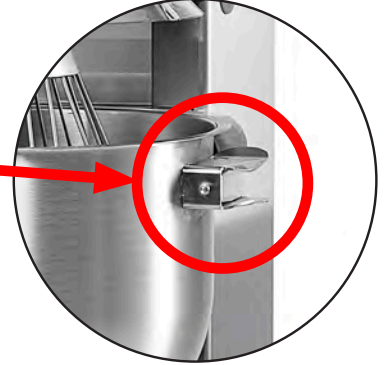
ASENNUS JA KIINNITYS

Ympäristön lämpötila saa olla korkeintaan 45 °C.



Toimitettaessa sähkövatkaimen säädettävät jalat on säädetty ylimpään asentoon. **Jalkojen korkeus on säädettävä siten**, että vaunussa oleva kulho istuu hyvin pidikevarsien sisään.

Kulhon pidikevarsien on oltava oikealla korkeudella lattiasta, kun laitetta aletaan käyttää. Katso kohta **Säädöt sivulla 6**.



Sähkövatkaimen tukijalat ovat siirrettävissä ja niitä voidaan säätää jalkoja yksittäin kääntämällä. Katso kohta **Säädöt sivulla 6**.

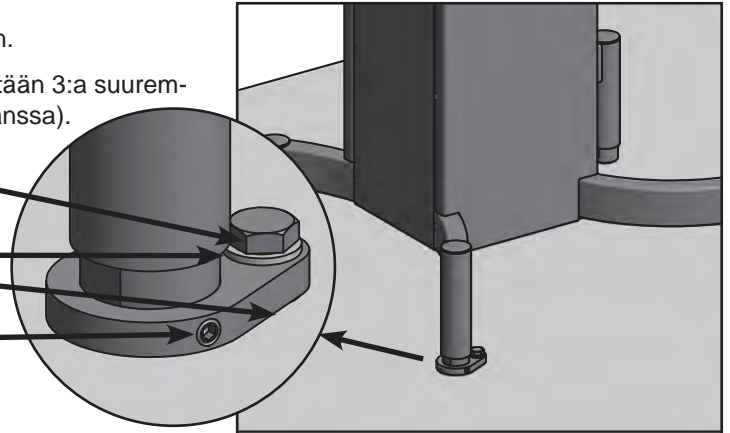
Kiinnitä mukana tulevilla kiinnikkeillä:

- Kone pitää kiinnittää lattiaan, jos se asennetaan laivaan.
- Kone pitää kiinnittää lattiaan, jos koukkutyökalua käytetään 3:a suuremmalla nopeudella (suositeltu maksiminopeus koukun kanssa).

Kiinnitä lattiamateriaaliin sopivilla M10 ruuveilla.

2 kpl. aluslevyt M10

Kiristä M8 siipiruuvi asennuksen jälkeen



Sähkökytkentä

Käyttäjät voivat kytkeä sähkövatkaimen virtajohdon pistorasiaan itse. Katso ohjeet kohdasta **Sähkökytkentä**. Näitä ohjeita on noudatettava.

Huoltohenkilöstön turvallisuuden vuoksi on oltava selvästi nähtävissä, kun sähkövatkaimen virtajohdon pistotulppa on irrotettu pistorasiasta.

Johto on kiinnitetty laitteen jakelutauluun pidikkeellä.



Tarkista ennen laitteen kytkemistä verkkovirtaan, että laitteessa olevassa kilvessä mainittu jännite ja taajuus vastaavat asennuspaikkaa. Kilpi on korkealla laitteen takaosassa.

Laite aiheuttaa loukkaantumisriskin, jos sitä ei maadoiteta.

On varmistettava, että laitteen verkkovirtaan kytkennässä käytettävä johto on laitteen asennusmaan standardien mukainen. Katso myös kohta **Mallisähkökytkennät sivulla 13**.

Sähkövatkain on maadoitettava. Muutoin seurauksena voi olla henkilövahinko.. Ilman maadoitusta EMC-suodatin ei toimi ja on riski, että taajuusmuutin voi vaurioitua.

Kun laite kytketään, on käytettävä jompaakumpaa seuraavista: **vaihe + nolla + maa** tai **vaihe + vaihe + maa**. Kummassakin tapauksessa on tärkeää varmistaa, että kahden jännitteisen nastan välinen jännite vastaa kilpeen merkittyä jännitettä. **(Sivulla 13 on esimerkkejä.)**

Laitteen saa kytkeä vain maadoitettuun virtalähteeseen.

On käytettävä kaksipiikkistä maadoitettua pistoketta. Vaihtoehtoisesti voidaan käyttää kahta johtoa ja maa-johtoa kolmivaiheisesta virtalähteestä.

Laite on suojattava differentiaalikatkaisimella.

Laite on suojattu 10 ampeerin sulakkeella. Sulake on laitteen takaosassa olevan vastakkeen sisässä.

KÄYTTÖÖNOTTO

Kulho, työkalut ja suojus on puhdistettava ennen käyttöä. Katso kohta **Puhdistus sivulla 9**.

Kulhon pidikevarsi on oltava oikealla korkeudella lattiasta, kun laitetta aletaan käyttää. Katso kohta **Säädöt sivulla 6**.

LAITTEEN SUOSITELTU KÄYTTÖ



Laite on suunniteltu valmistamaan tuotteita, jotka eivät muodosta käyttäjälle mahdollisesti haitallisia reaktioita eivätkä vapauta käyttäjälle mahdollisesti haitallisia aineita.

Laitetta ei saa käyttää räjähdysvaarallisissa tiloissa.

Sähkövatkainta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, joille on opetettu laitteen käyttö näiden ohjeiden mukaisesti. Käyttäjien on oltava yli 14-vuotiaita.

Sähkövatkain on suunniteltu kaupalliseen käyttöön keittiöissä, pitopalveluissa ja leipomoissa.

Laitetta saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.

Käytä vain Kodiakin valmistamia kulhoja.

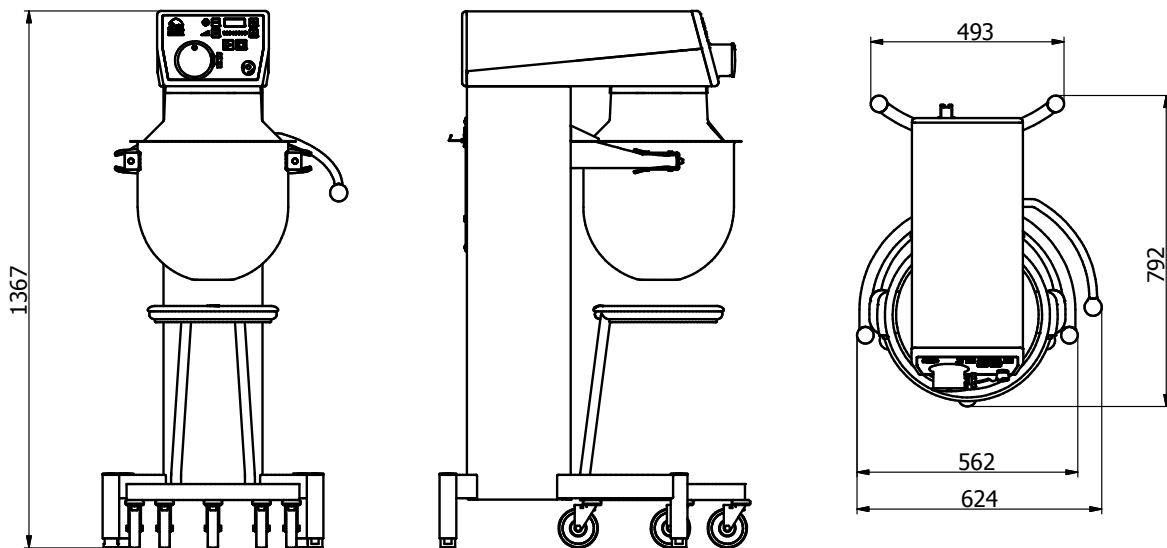
Sekoittimia tulee käyttää vastaavan kulhon kanssa - 30L työkalua 30L kulhon ja 30/15 työkalua 30/15 kulhon kanssa.

Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia ilman laitevalmistajan antamaa suositusta.

Jos laitteeseen on asennettu lisälaiteliitin, siihen saa liittää vain A/S Wodschow & Co:n valmistamia tai suosittelemia lisälaitteita.

TEKNISET TIEDOT

Bruttopaino	Nettopaino	kW	Jännite	Ampeerit	Vaihteleva nopeus, työkalu
145 kg	115 kg	1,2 kW	230 V	10 A	64–353 kierr./min



LAITTEEN ENIMMÄISTILAVUUS

Seosten tilavuudet	Työkalu	KODIAK
Munanvalkuainen	Vispilä	3,0 l
Majoneesi	Vispilä	20 l
Hiivataikina (60 %:n KI)	Koukku	13 kg
Lihapullataikina	Vatkain	20 kg

Raaka-aineiden laadun paikalliset vaihtelut voivat vaikuttaa esimerkiksi veden imeytymiseen, tilavuuteen ja paisto-ominaisuuksiin ja sitä myöten tilavuuteen.

KI = kosteus/imeytymisaste (%)

(kuivan aineen sisältämä neste prosentteina)

Esimerkki: Perusreseptiin kuuluu 1 kg kuivaa ainetta ja 0,6 kg nestettä.

$$\text{Tällöin: KI} = \frac{0,6 \text{ kg} \times 100}{1 \text{ kg}} = 60 \%$$

Jos esimerkiksi tarvitsee käyttää sähkövatkaimen koko tilavuutta, kuivan aineen ja nesteen suhde taikinassa määritetään lasketun kosteus/imeytymisasteen 60 % mukaan:

Laitteen enimmäistilavuus = 13 kg, jos taikinan KI = 60 %
Kuivan aineen paino taikinassa lasketaan nyt tämän kaavan mukaan:

$$\text{Kuiva aine} = \frac{\text{enimmäistilavuus} \times 100}{\text{KI} + 100} = \frac{13 \text{ kg} \times 100}{60 + 100} = 8,125 \text{ kg}$$

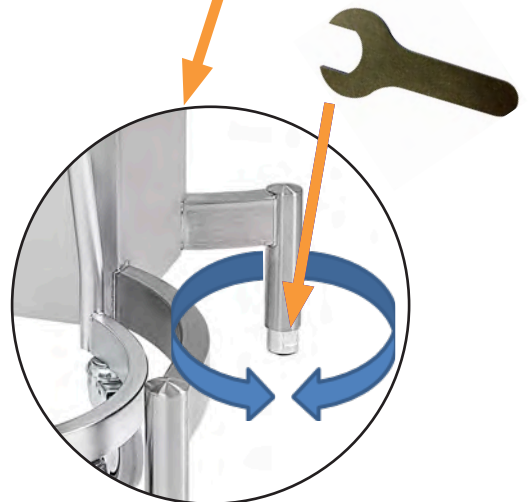
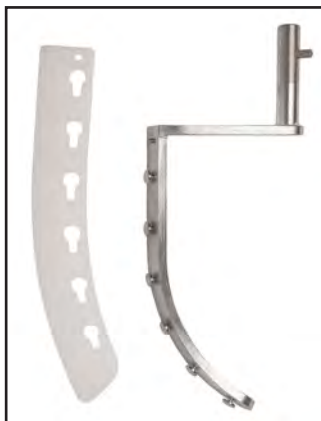
$$\text{nesteen paino} = 13 \text{ kg} - 8,125 \text{ kg} = 4,875 \text{ kg}$$

LAITTEEN OSAT**Vakiotarvikkeet:**

- Kulhon vaunu
- Kulho – 30 l
- Koukku, vatkein ja vispilä 30 litran kulholle

Valinnaiset lisälaitteet

- Kaavin 30 litran kulholle, jos sähkövatkaimessa on paikka kaapimelle.
- Kulho – 15 l
- Koukku, vatkein ja vispilä 15 litran kulholle
- Kaavin 15 litran kulholle, jos sähkövatkaimessa on paikka kaapimelle.



Laitteen takaosassa oleva vastake, jonka sisällä on 10 A:n sulake. Katso sivu 11. Pidike pitää pistoketta paikallaan.

Kulhon pidikevarret – sivulla 6 on selitetty kulhon kiinnittäminen pidikevarsiin.

Säädettävät jalat. Katso säätöohjeet sivulta 6.

TURVALLISUUS



Laite on suunniteltu valmistamaan tuotteita, jotka eivät muodosta käyttäjälle mahdollisesti haitallisia reaktioita eivätkä vapauta käyttäjälle mahdollisesti haitallisia aineita.

Käyttäjien on oltava yli 14-vuotiaita ja hallittava laitteen käyttö näiden ohjeiden mukaisesti.

Käyttöturvallisuus

- Työkalut pääsevät pyörimään vain, kun suojus on paikallaan ja kulho nostettu.
- Suojus on valmistettu muovista. Suojusta ei ole mahdollista kiinnittää väärin.
- Pyöriviin työkaluihin ei voi päästä käsiksi.
- Jauhöpölyn leviäminen on estetty.
- Laitteessa on hätäpysäytin. Työkalu lakkaa pyörimästä alle neljässä sekunnissa (myös, kun virta katkaistaan normaalisti tai suojusta käyttämällä).
- Suojuksen/jalustan ja nostokahvan välillä on vähintään 50 mm tilaa.
- Melutaso on alle 70 dB.
- Laite pysyy vakaana vielä 10 asteen kallistuskulmassa. Etäisyys lattiasta kulhon pidikevarsiin on säädettävä kohdassa **Säädöt sivulla 6** kuvatulla tavalla.

Ionisoimatonta säteilyä ei generoida tarkoituksellisesti, vaan sähköiset käytöt (esim. sähkömoottorit, vahvavirtakaapelit tai magneettikämmelit) säteilevät sitä teknisistä syistä. Konetta ei ole myöskään varustettu voimakkailla kestromagneeteilla. 30 cm turvaetäisyys (kentän lähteestä implanttiiin) ehkäisee suurella todennäköisyydellä aktiivisten implanttien (esim. tahdistimet, defibrillaattorit) toimintahäiriöt.

Laitteessa on ylijännitesuoja.

Laite on sijoitettava siten, että tilaa on riittävästi tavallista käyttöä ja huoltojen suorittamista varten.

Kulhon vaunu parantaa ergonomiaa, sillä raskasta kulhoa ei tarvitse nostaa ja se pysyy sopivalla työskentelykorkeudella.

Jauhemaisten aineiden käyttöä koskevat suositukset

- Jauhemaisia aineksia ei saa kaataa kulhoon korkealta.
- Esimerkiksi jauhopussit on avattava pohjasta kulhon sisällä.
- Laitetta ei saa asettaa huippunopeudelle liian nopeasti.



Laite aiheuttaa loukkaantumiseriskin, jos sitä ei maadoiteta.

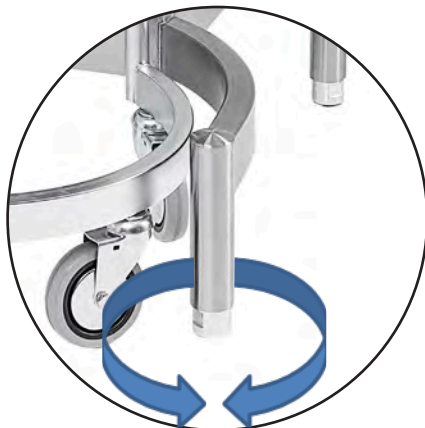
On varmistettava, että laitteen verkkovirtaan kytkennässä käytettävä johto on laitteen asennusmaan standardien mukainen. Katso myös kohta **Sähkökytkentä**.

Käsien työntäminen kulhoon laitteen ollessa toiminnassa voi johtaa ruumiinvammaan.

SÄÄDÖT



Toimitettaessa sähkövatkaimen säädettävät jalat on säädetty ylimpään asentoon. **Jalkojen korkeus on säädettävä siten**, että vaunussa oleva kulho istuu hyvin pidikevarsien sisään.



Jalan laskeminen = käännä vastapäivään
Turvallisuus

Jalan nostaminen = käännä myötäpäivään



Jos lattia ei ole tasainen, laitteen oikea asento voidaan varmistaa säätämällä jalkoja yksitellen.

Tällöin pitää käyttää 32 millimetrin vääntötyökalu.



KÄYTTÄJÄYSTÄVÄLLINEN KODIAK

KODIAK on suunniteltu yhteistyössä keittiö- ja leipomotyöntekijöiden kanssa. Tällä on saavutettu lukuisia etuja:

Itse laite

Käyttäjä voi kytkeä laitteen itse verkkovirtaan.

Laite on valmistettu ruostumattomasta teräksestä.

Laitteessa on jalat, joiden korkeutta voidaan säätää. Näin varmistetaan, että kulhon korkea vaunu toimii hyvin.

Laite on helppo puhdistaa. Siinä on suuret pinnat ja irrotettava konepestävä suojus.

Virtajohto on kiinni pidikkeellä, joten se ei pääse irtoamaan laitteesta tärinän johdosta.

Kulhon sisältö on helposti nähtävissä kaltevan ohjaustaulun ja kulhon suuren halkaisijan ansiosta.

Ohjaustaulu

Ohjaustaulu on selkeä ja helppokäyttöinen, ja siinä on suurikokoiset painonapit.

Nopeutta voi lisätä tasaisesti pitämällä **+** painettuna ja laskea pitämällä **-** painettuna. On myös mahdollista käyttää esimääritettyjä nopeuksia asteikolla 12345678 askel kerrallaan.

Taulu on kallistettu ja ergonomisesti oikealla korkeudella, joten sen käyttö on erittäin helppoa.

Taulun voi puhdistaa helposti kostealla liinalla.

Taulussa on sisäänrakennettu ajastintoiminto ja näyttö, jonka avulla voidaan näyttää myös käyttötunnit.

Suojus

Yksiosainen suojus on valmistettu läpinäkyvästä muovista. Suojus on helppo irrottaa ja puhdistaa. Suojus voidaan pestä koneellisesti enintään 60 asteessa. Hetkellisesti se kestää 90 asteen lämpötilan.

Suojus on valmistettu iskunkestävästä erikoismateriaalista, joka kestää päivittäistä käyttöä kaupallisessa keittiössä.

Suojus pysyy paikallaan magneettien avulla, joten siinä ei ole irto-osia, jotka voivat hajota tai kerätä likaa.

Suojusta ei ole mahdollista kiinnittää väärin.

Suojuksen irrotukseen tarvitaan 3 kg tai 30 N voima

Suojuksessa olevaa täyttöaukkoa voidaan kääntää tarpeen mukaan.

Kulho ja sen vaunu

Kulho ei ole erityisen syvä, mutta halkaisijaltaan suuri, joten sisältö on helposti nähtävissä käytön aikana.

Kulhoa ei tarvitse nostaa pidikevarsien sisään, vaan se voidaan työntää vaunun avulla suoraan paikalleen.

Kulho voidaan siirtää vaunun avulla sähkövatkaimelta esimerkiksi työtasolle, asti-
anpesukoneelle tai varastoon.

Vaunun ansiosta kulho on ergonomisesti oikealla käyttökorkeudella.

Vaunun ansiosta käyttäjän ei tarvitse nostaa raskasta kulhoa.

Kulhoa voidaan kallistaa vaunussa olevan kumirenkaan varassa.

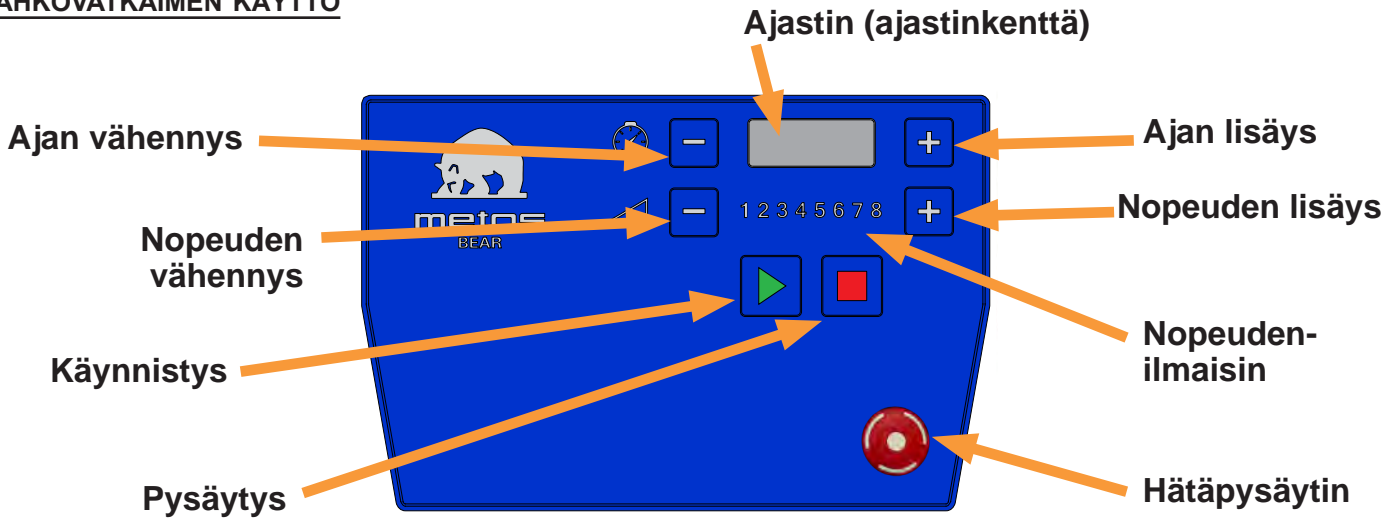
Työkalut

Vispilä on pienikokoinen, minkä ansiosta sillä on pitkä käyttöikä. Sitä on käsiteltävä näiden ohjeiden mukaisesti.

Vatkain ja koukku on valmistettu ruostumattomasta teräksestä.



SÄHKÖVATKAIMEN KÄYTTÖ



Ennen laitteen käynnistämistä

Aseta kulho vaunuun.

Aseta haluamasi työkalu kulhoon ja työnnä kulho pidikevarsien väliin. Varmista, että kulho on oikein pidikevarsien välissä. Katso **Säädöt sivulla 6**.

Aseta suojuus paikalleen ja käännä sitä niin, että täyttöaukkoon pääsee käsiksi laitteen käydessä.


Lukitse työkalu pikaliitântään kääntämällä työkalua.



Nosta kulhoa nostokahvan avulla.



Sähkövatkain on nyt valmiina käyttöön.

Sekä käyttöaika että nopeus voidaan asettaa ennen laitteen käynnistämistä. Katso seuraava kohta.

Laitteen käynnistys

Käynnistä sähkövatkain painamalla painiketta .

Lisää nopeutta painamalla painiketta , joka on kuvakkeen  vieressä.





Vähennä nopeutta painamalla painiketta , joka on kuvakkeen  vieressä.

Nopeus näytetään numerona asteikolla 12345678.



Alhaisin nopeus on **12345678**. Kierrosluku on tällöin noin 64 kierr./min.

Suurin nopeus on **12345678**. Kierrosluku on tällöin noin 353 kierr./min.

Käyttöajan näyttö tunteina


Valitse sähkövatkaimen käyttöaika painamalla painiketta , joka on kuvakkeen  vieressä. Käyttöaika esitetään minutteina ja sekunteina painikkeiden  ja  välissä olevassa ajastinkentässä.

Enimmäiskäyttöaika on 90 minuuttia.


Käyttöaika ei nollaudu, jos painiketta  painetaan kerran. Jos painiketta  painetaan uudestaan, aika nollautuu.

Jos käyttöaika ei aseteta erikseen, näytössä näkyy sähkövatkaimen käynnistyksestä kulunut aika.

Ainesten tarkastelu käytön aikana


Jos sähkövatkain pitää pysäyttää tilapäisesti käyttöaika muuttamatta, paina painiketta . Sähkövatkain hidastuu, kunnes se pysähtyy. Myös käyttöajan laskuri pysähtyy.


Kulhoa voidaan nyt laskea ainesten tarkastelua varten.

Nosta kulho takaisin ylös ja paina painiketta . Sähkövatkain ja käyttöajan laskuri käynnistyvät uudelleen.

Laitteen pysäytys




Eri tapoja pysäyttää laite:

- Paina painiketta . Käyttöaika ei nollaudu.
- Paina painiketta  kahdesti. Käyttöaika nollautuu.
- Paina hätäpysäytintä – käyttöaika nollautuu.
- Kallista suojusta – käyttöaika nollautuu.
- Nosta kulhoa – käyttöaika nollautuu.

Kaikissa näistä tapauksista sähkövatkain voidaan käynnistää uudelleen painamalla painiketta .

Sähkövatkain käynnistyy hitaimmalla nopeudella.

Ajastimen nollaus

Ajastin voidaan nollata painamalla samaan aikaan kellon kuvakkeen  vieressä olevia painikkeita  ja . Jos ajastin nollataan sähkövatkaimen käydessä, laite pysähtyy ja antaa äänimerkin.

YLIKUORMITUS



Sähkövatkainta ei saa ylikuormittaa.

Mahdollisia ylikuormituksen aiheuttajia:

- Taikina on poikkeuksellisen sitkeää ja raskasta.
- Sekoitustyökalua käytetään suositeltua suuremmalla nopeudella.
- Käytetään väärää sekoitustyökalua.


Suuria rasva- ja pakastekokkareita on pienennettävä ennen kulhoon laittamista.

Jos laitetta ylikuormitetaan pitkään, taajuusmuutin katkaisee laitteesta virran.

Ajastinkentässä näky **OL:**. Nopeutta ei alenneta, mutta sähkövatkain pysähtyy ja näyttöön tulee **EE: 7**. Noudata ohjeita, jotka on annettu kohdassa **Menettely ylikuormituksen tapahtuessa**.

MENETTELY YLIKUORMITUKSEN TAPAHTUESSA

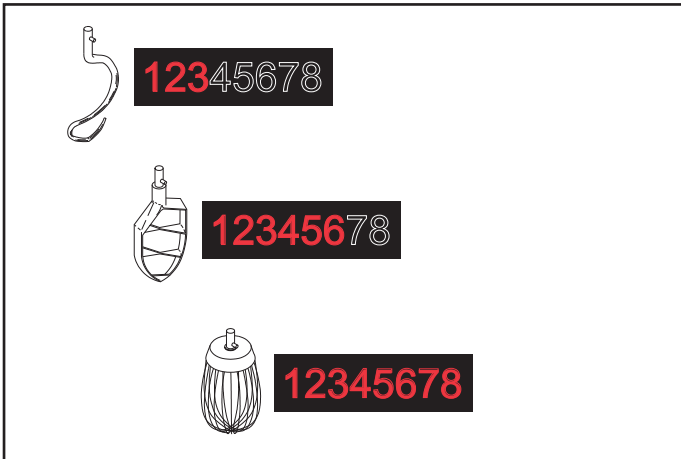
Poista ylikuormituksen aiheuttaja, esimerkiksi tyhjennä kulho.

Poista näytöstä **EE: 7** painamalla painiketta .

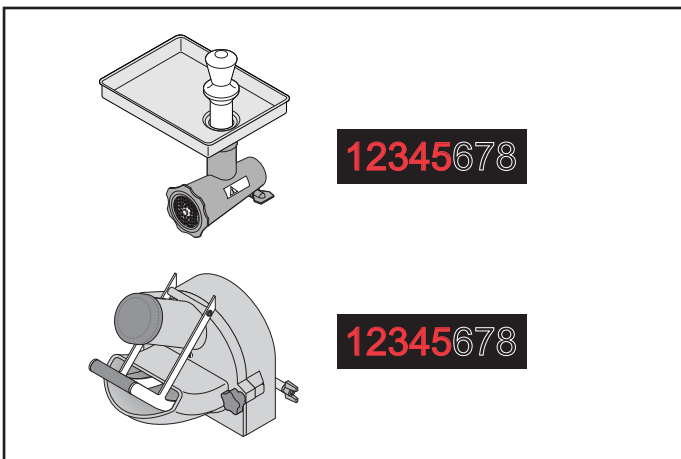
Sähkövatkain voidaan nyt käynnistää uudelleen.

SUOSITETUT ENIMMÄISNOPEUDET

- Kone pitää kiinnittää lattiaan, jos koukkutyökalua käytetään 3:a suuremmalla nopeudella.



SUOSITETUT LISÄLAITELIITTIMEN ENIMMÄISNOPEUDET



TYÖKALUJEN OIKEA KÄYTTÖ

Työkalujen suositeltu käyttö:

Vispilä	Vatkain	Koukku
Kerma	Kakkutaikina	Leipätaikina
Munanvalkuainen	Voivaahdoke	Ruisleipä
Majoneesi	Vohvelitaikina	jne.
jne.	Jauheliha	
	jne.	



Vispilää ei saa napauttaa kovia pintoja, kuten kulhon reunaa vasten. Tämä muuttaa työkalun muotoa ja sitä myöten lyhentää sen käyttöikä.

Käytä tavallisen perunamuusin tekoon vatkainta ja sen jälkeen perusvispilää.

PUHDISTUS



Laitteen saa puhdistaa vain siihen koulutettu työntekijä, joka on yli 14-vuotias.

Laite on puhdistettava joka päivä käytön päätyttyä. Se pitää pyyhkiä käyttämällä pehmeää harjaa ja puhdasta vettä. Sulfooituja saippuuita on käytettävä varovasti, sillä ne vaurioittavat laitteessa käytettyjä voiteluaineita.



Laitetta ei saa milloinkaan huuhdella letkua käytämällä.

Alumiiniosia ei saa käyttää erittäin happamien, emäksisten tai suolapitoisten elintarvikkeiden kanssa, sillä ne voivat vaurioittaa pinnoittamatonta alumiinia.

Alumiinisten työkalujen pesussa ei saa käyttää voimakkaasti emäksisiä aineita (**pH 5,0–8,0**).

Huomaa, että muovinen suojuus voi vaurioitua, jos se on pitkään korkeassa lämpötilassa (**enimmäislämpötila 60 °C**).

Saippuatoimittajilta voidaan kysyä suosituksia oikean tyyppisen saippuan valintaan.

VOITELUAINE- JA RASVATYYPIT



Laitteen voitelun ja muun huollon saa suorittaa vain siihen koulutettu työntekijä, joka on yli 14-vuotias.

Sähkövatkaimen kansi saadaan irrottaa vasta sen jälkeen, kun laitteen pistotulppa on irrotettu pistorasiasta.

Sekoituspäättä huollettaessa käyttöpyörä ja sisäiset hammaspyörät on voideltava **Statoil GreaseWay ALX 42** -rasvalla. Sekoituspään neulalaakereita taas ei saa voidella tämän tyyppisellä rasvalla.

Jos laitteessa on lisälaiteliitin, sen hammaspyörästön voiteluun on käytettävä **Statoil GreaseWay LiCa 80** -rasvaa. Voitelussa saa käyttää vain yllä mainittuja rasvoja.

LISÄLAITELIITIN

Laitteessa voi olla asennettuna lisälaiteliitin, johon voidaan kiinnittää lisälaitte, kuten lihamylly tai vihannesleikkuri.

Lisälaitteiden asennuksesta ja käytöstä on tietoa lisälaitteen mukana toimitetussa käyttöoppaassa.



Laitteesta on katkaistava virta, kun lisälaitetta kiinnitetään lisälaiteliittimeen.

SÄÄNNÖLLINEN KUNNOSSAPITO:


Osa	Miten	Taajuus	Kommentti
Turvasuojus	Tarkasta turvasuojuksen turvallisuus: työkalu pysähtyy, kun suojus kallistetaan/irrotetaan	Säännöllisesti	Konetta ei saa käyttää, jos työkalun liike ei pysähdy heti kun suojus kallistetaan/irrotetaan. Ota yhteyttä teknikkoon
Hätäpysäytys	Tarkasta hätäpysäytys: työkalu pysähtyy, kun hätäpysäytys aktivoidaan	Säännöllisesti	Konetta ei saa käyttää, jos työkalun liike ei pysähdy heti kun hätäpysäytys aktivoidaan. Ota yhteyttä teknikkoon
Sekoituspää	Sekoituspää voidellaan vain korjauksen yhteydessä, katso "Voitelu ja rasvatyypit"	Korjauksen yhteydessä	
Koneen muut liikkuvat osat	Kulhon nostomekanismiin kuuluvat liikkuvat osat liikkuvat kaikki huoltovapailla liukukiskoilla eikä niitä siksi voidella	Koskaan	
Lisävarusteiden ulosotto	Ulosoton aukon peittävän kumitulpan pitää olla paikallaan ja ehjä	Käytön aikana	Kumitulpan pitää peittää ulosoton aukko, kun se ei ole käytössä.
Puhdistus	Noudata "Puhdistus"-kappaleen ohjeita	Noudata "Puhdistus"-kappaleen ohjeita	

SÄHKÖVATKAIMEN TIETOJEN NÄYTTÖ**Verkkokytkentöjen määrä sekä ohjaustaulun ja taajuusmuuttimen ohjelmistoversiot:**


- Kun laite on kytketty verkkovirtaan, taulun tekstikentässä näkyy kolme arvoa:
- laitteen kytkentäkertojen määrä, esimerkiksi **00:03** = kolme kertaa
- ohjaustaulun ohjelmistoversio – ensin näkyy **50:F1** ja sen jälkeen versio, esimerkiksi **00:26** = versio 26
- taajuusmuuttimen ohjelmistoversio – ensin näkyy **50:F2** ja sen jälkeen versio, esimerkiksi **00:18** = versio 18.

Käyttöaika ja virheloki

Taulussa voidaan näyttää aika, jonka laite on ollut toiminnassa (moottori käynnissä):

- Paina ensin hätäpysäytintä ja sitten kellon kuvakkeen  vieressä olevaa painiketta **+**.
- Aika näytetään tunteina: esim. 0 - 1 - 2.
- Peruuta näyttö poistamalla hätäpysäytin käytöstä.

On mahdollista näyttää loki tapahtuneista virheistä:

- Paina ensin hätäpysäytintä ja sitten kellon kuvakkeen  vieressä olevaa painiketta **+**.
- Viimeksi tapahtunut virhe näkyy näytössä ensimmäisenä.
- Voit selata virheitä taaksepäin painamalla kuvakkeen  vieressä olevaa painiketta **+** tai eteenpäin painamalla kuvakkeen  vieressä olevaa painiketta **-**.
- Kahdeksan viimeksi tapahtunutta virhettä voidaan näyttää.
- Peruuta näyttö poistamalla hätäpysäytin käytöstä.

VIRHEKOODIT JA MAHDOLLISET RATKAISUT

Joistakin virheistä ohjausjärjestelmä näyttää näytössä virhekoodin:

EE: 1 Käyttäjä painoi painiketta  nostamatta kulhoa käyttökorkeudelle.

Ratkaisu: Nosta kulho käyttökorkeudelle.

EE: 2 Käyttäjä painoi painiketta  kiinnittämättä suojusta.

Ratkaisu: Kiinnitä suojus.

EE: 4 Lämpöanturi moottori on ylikuumentunut.

Ratkaisu: Virhe häviää, kun lämpötila on laskenut hyväksyttävälle tasolle.

Pysäytä sähkövatkain ja vähennä ainesten määrää kulhossa. Kun vatkain käynnistyy uudelleen, valitse alhaisempi nopeus.

EE: 6 Tietoliikenteessä taajuusmuuttimen ja ohjaustaulun välillä esiintyy virheitä.

Ratkaisu: Soita mekaanikolle.

EE: 7 Taajuusmuuttimen virhe.

Ratkaisu: Soita mekaanikolle.

EE: 8 Taajuusmuuttimen lämpöanturi on joutunut oikosulkuun.

Ratkaisu: Virhe häviää, kun lämpötila on laskenut hyväksyttävälle tasolle.

EE: 9 Ajoittain alhainen jännite virtalähteessä.

Ratkaisu: Sähköasentajan on tarkistettava sähkövatkaimen virransyöttö.

EE: 10 Ajoittain korkea jännite virtalähteessä.

Ratkaisu: Sähköasentajan on tarkistettava sähkövatkaimen virransyöttö.

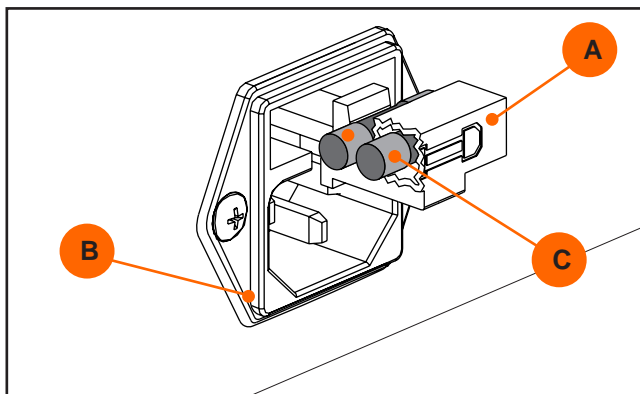
OL: Sähkövatkain on ylikuormittunut esimerkiksi liian raskaan taikinan takia.

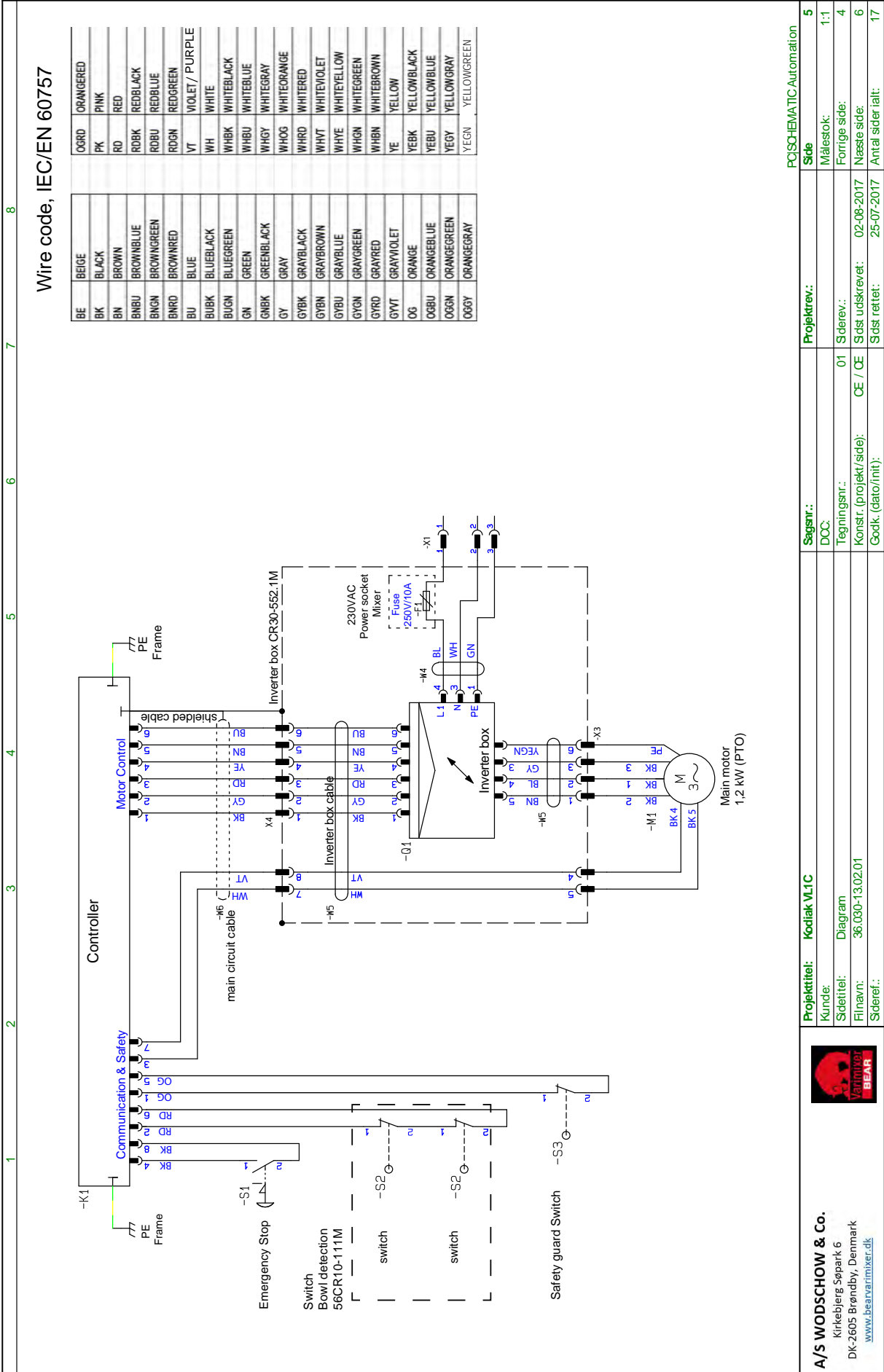
Ratkaisu: Vähennä kulhossa olevaa määrää. Tuotetta voi olla tarpeen vähentää tai ohentaa, ennen kuin laitetta käynnistetään uudelleen. Kun laite käynnistyy uudelleen, valitse alhaisempi nopeus.

SULAKE

Jos sulake palaa, se voidaan vaihtaa ilman teknikon apua.

- Sulake sijaitsee laitteen takaosassa olevan vastakkeen sisässä.
- Muista irrottaa laitteen virtajohto pistorasiasta, ennen kuin vaihdat sulakkeen.
- Sulake voidaan vaihtaa vetämällä vastakkeen (B) yläosassa oleva pieni rasia (A) ulos. Jos sulake on palanut, vaihda sen tilalle varasulake (C).






Projektititei: Kodiak V1.1C		Sagsnr.: 5
Kunde: A/S WODSCHOW & Co.		Side: 5
Kirkebjerg Søpark 6		Målestok: 1:1
DK-2605 Brøndby, Denmark		Forrige side: 4
www.beatvaimixer.dk		Næste side: 6
Projektititei: Kodiak V1.1C		Antal sider ialt: 17
Sideritei: Diagram		
Filnavn: 36.030-13.02.01		
Sideritei: CE / OE		
Konstr. (dato/side): 02-08-2017		
Sdsst rettet: 25-07-2017		
Sdsst rettet: 25-07-2017		

PC/SCH-EMATIC-Automation

MALLISÄHKÖKYTKENNÄT

Paikallinen 50/60 Hz:n syöttö			Kilpi				Huomautuksia
Sähkönsyöttö: vaiheet x jännite	Nolla- joht. kanssa	Maa	Jännite	Vaiheet	Nolla- joht. käyttö	Maan käyttö	
1 x 220–240 V	nolla- johdin	kyllä	230 V	1	kyllä	kyllä	<p>Huomaa, että laitetta ei saa kytkeä maattamatta. Jos maadoitusta ei ole, EMC-suodattimen toiminta voi häiriytyä ja laitteen käyttö voi olla vaarallista.</p> <p> Laitte on kytettävä maahan sekä laitteen toiminnan että turvallisuuden vuoksi.</p>
2 tai 3 x 220–240 V	–	kyllä	230 V	2	–	kyllä	
2 tai 3 x 380–415 V	nolla- johdin	kyllä	230 V	1	kyllä	kyllä	
2 tai 3 x 380–480 V	–	kyllä	380–480 V	2	–	kyllä	

<u>Indhold af Overensstemmelseserklæring,</u> (Maskindirektivet, 2006/42/EC, Bilag II, del A)	DK
<u>Contents of the Declaration of conformity for machinery,</u> (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II., sub. A)	EN
<u>Inhalt der Konformitätserklärung für Maschinen,</u> (Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II, sub A)	DE
<u>Contenu de la Déclaration de conformité d'une machine,</u> (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe II.A)	FR
<u>Inhoud van de verklaring van overeenstemming voor machines,</u> (Richtlijn 2006/42/EC, Bijlage II, onder A)	NL
<u>Contenido de la declaración de conformidad sobre máquinas,</u> (Directiva 2006/42/EC, Anexo II, sub A)	ES

Fabrikant; Manufacturer; Hersteller; Fabricant; Fabrikant; Fabricante: A/S Wodschow & Co.
 Adresse; Address; Adresse; Adresse; Adres; Dirección: Kirkebjerg Søpark 6, DK-2605 Brøndby, Denmark

Navn og adresse på den person, som er bemyndiget til at udarbejde teknisk dossier
 Name and address of the person authorised to compile the technical file
 Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen
 Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique
 naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen
 nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico

Navn; Name; Name; Nom; Naam; Nombre: Kim Jensen
 Adresse; Address; Adresse; Adresse; Adres; Dirección: Kirkebjerg Søpark 6, DK-2605 Brøndby, Denmark
 Sted, dato; Place, date; Ort, Datum; Lieu, date ; Plaats, datum ; Place, Fecha: Brøndby, 21-09-2017

Erklærer hermed at denne røremaskine
 Herewith we declare that this planetary mixer
 Erklärt hiermit, dass diese Rührmaschine
 Déclare que le batteur-mélangeur ci-dessous
 Verklaart hiermede dat Menger
 Declaramos que el producto batidora

- er i overensstemmelse med relevante bestemmelser i Maskindirektivet (Direktiv 2006/42/EC)
 is in conformity with the relevant provisions of the Machinery Directive (2006/42/EC)
 konform ist mit den Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie (Direktiv 2006/42/EG)
 Satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la Directive Machines (2006/42/CE)
 voldoet aan de bepalingen van de Machinerichtlijn (Richtlijn 2006/42/EC)
 corresponde a las exigencias básicas de la Directiva sobre Máquinas (Directiva 2006/42/EC)
- er i overensstemmelse med følgende andre CE-direktiver
 is in conformity with the provisions of the following other EC-Directives
 konform ist mit den Bestimmungen folgender weiterer EG-Richtlinien
 Est conforme aux dispositions des Directives Européennes suivantes
 voldoet aan de bepalingen van de volgende andere EG-richtlijnen
 está en conformidad con las exigencias de las siguientes directivas de la CE

2014/30/EU ; 1935/2004 ; 10/2011 ; 2023/2006 ; RoHS 2011/65/EU , 822/2013 (DK only)

Endvidere erklæres det
 And furthermore, we declare that
 Und dass
 Et déclare par ailleurs que
 En dat
 Además declaramos que

- at de følgende (dele af) harmoniserede standarder, er blevet anvendt
 the following (parts/clauses of) European harmonised standards have been used
 folgende harmonisierte Normen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten
 Les (parties/articles des) normes européennes harmonisées suivantes ont été utilisées
 de volgende (onderdelen/bepalingen van) geharmoniseerde normen/nationale normen zijn toegepast
 las siguientes normas armonizadas y normas nacionales (o partes de ellas) fueron aplicadas

EN454:2014 ; EN60204-1:2006; EN12100-2011

EN61000-6-1:2007; EN61000-6-3:2007

DS/EN 1672-2 + A1:2009

Innehåll i örsäkran om maskinens överensstämmelse, (Maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga 2, A)
Contenuto della dichiarazione di conformità per macchine, (Direttiva 2006/42/CE, Allegato II, parte A)
Sisukord masina vastavusdeklaratsioon, (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, lisa II, punkt A)
Treść Deklaracja zgodności dla maszyn (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, pkt A)
Sisältö vaatimustenmukaisuusvakuutus koneesta (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II A)

SV
IT
ET
PL
FI

Tillverkare; Fabbricante; Tootja; Producent; Valmistaja:

A/S Wodschow & Co.

Adress; Indirizzo; Aadress; Adres; Osoite:

Kirkebjerg Søpark 6, DK-2605 Brøndby, Denmark

Namn och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen:

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico

Tehnilise kausta volitatud koostaja nimi ja aadress

Imię i nazwisko oraz adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej

Henkilön nimi ja osoite, joka on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston

Namn; Nome e cognome; Nimi; Imię i nazwisko; Nimi:

Kim Jensen

Adress; Indirizzo; Aadress; Adres; Osoite:

Kirkebjerg Søpark 6, DK-2605 Brøndby, Denmark

Ort och datum; Luogo e data; Koht, kuupäev; Miejscość, data; Paikka, aika:

Brøndby, 21-09-2017

Försäkrar härmed att denna blandningsmaskin

Con la presente si dichiara che questo mixer planetaria

Deklareerime käesolevaga, et Planetaarmikseri

Niniejszym oświadczamy, że mikser planetarny

vakuuttaa, että tämä mikseri tyyppi

- överensstämmer med tillämpliga bestämmelser i maskindirektivet (2006/42/EG)
is è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine (Direttiva 2006/42/CE)
vastab kehtivatele masinadirektiivi (2006/42/EÜ) nõuetele
spełnia wymagania odpowiednich przepisów dyrektywy maszynowej (2006/42/WE)
on konedirektiivin (2006/42/EY) asiaankuuluvien säännösten mukainen
- överensstämmer med bestämmelser i följande andra EG-direktiv
è conforme alle disposizioni delle seguenti altre direttive CE
vastab järgmiste EÜ direktiivide nõuetele
spełnia wymagania przepisów innych dyrektyw WE
on seuraavien muiden EY-direktiivien säännösten mukainen

2014/30/EU; 1935/2004; 10/2011; 2023/2006; RoHS 2011/65/EU; 822/2013 (DK only)

Vi försäkrar dessutom att

e che

Lisaks ülaltoodule deklareerime, et

Ponadto oświadczamy, że

ja lisäksi vakuuttaa, että

- följande (delar/paragrafer av) europeiska harmoniserade standarder har använts
sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate
kasutatud on järgmisi Euroopa harmoniseeritud standardeid (või nende osi/nõudeid)
zastosowano następujące części/klauzule zharmonizowanych norm europejskich
seuraavia eurooppalaisia yhdenmukaistettuja standardeja (tai niiden osia/kohtia) on sovellettu

EN454:2014; EN60204-1:2006; EN12100-2011

EN61000-6-1:2007; EN61000-6-3:2007

DS/EN 1672-2 + A1:2009

